



Artists Caught by [Umeå] - Cláusulas y condiciones

Nota: desde su publicación original, se han efectuado dos importantes enmiendas a las presentes Cláusulas y condiciones del concurso; estas son:

1. Las tres categorías competitivas anteriormente definidas; es decir, las modalidades de FOTOGRAFÍA, VÍDEO y DISEÑO, han sido combinadas en una sola categoría, por lo que podrán presentarse obras pertenecientes a cualquiera de estas tres modalidades. Anteriormente, se contaba con un jurado diferente para cada categoría y ciudad de semifinales. Como consecuencia de esta unificación de categorías, a partir de ahora habrá un solo jurado para cada ciudad.
2. La gira europea de "Caught by [Umeå]" no hará escala en Milán. Por lo tanto, pasará directamente de París a Barcelona. Esto significa que los semifinalistas y los ganadores elegidos mediante Votación Popular serán presentados ahora en la cena para VIP celebrada en Barcelona.

Le recordamos que estas cláusulas y condiciones se encuentran también disponibles en los siguientes idiomas: [holandés](#), [danés](#), [español](#), [polaco](#), [italiano](#), [francés](#), y [alemán](#).

Umeå es una ciudad situada a unos 600 km al norte de Estocolmo y a unos 400 km al sur del círculo polar ártico. Puede decirse que es una de las ciudades de crecimiento más acelerado de toda Europa.

En Umeå, contar con un panorama cultural progresivo y dinámico se considera esencial de cara a un crecimiento positivo continuo. De hecho, es una ciudad a la vez joven y exuberante que cuenta con una rica escena cultural y que además, fomenta y se presta a nuevas maneras de pensar y crear. La región alrededor de Umeå está habitada por el pueblo Sami que, además de ser el único pueblo auténticamente indígena de la Unión Europea, sigue llevando un modo de vida aferrado a sus raíces y tradiciones culturales.

Con motivo de su nombramiento como "Capital Europea de la Cultura para 2014", Umeå se complace ahora en invitar a aquellas personas con capacidad creativa de todo el mundo para que participen en una de las mayores competiciones artísticas no comerciales de 2013 y que lleva el nombre de Artists Caught by [Umeå] (Artistas cautivados por [Umeå]). El objetivo del concurso consiste en invitar a los participantes a explorar y descubrir tanto a Umeå como a la región que la circunda y presentar sus propias interpretaciones artísticas acerca de la vida y cultura imperante en esta región. Las obras presentadas formarán en su conjunto un colectivo imaginativo que vendrá a reflejar la vida tanto en Umeå como en el norte de Suecia y, como tal, se expondrán en una gira efectuada a través de ocho ciudades europeas. Finalmente, supondrán una contribución clave para el calendario de actividades anuales previsto por Umeå2014. El organizador del concurso es Umeå2014; se trata de un proyecto iniciativa del municipio de Umeå.

¡Si deseas obtener información complementaria al respecto y encontrar un mayor número de fuentes de inspiración, visita las [páginas inspirativas \(www.caughtbyumea.com/inspiration\)](http://www.caughtbyumea.com/inspiration) y empieza a preparar tus obras!

1. Elegibilidad y bases del concurso

1.1 ¿Quién puede participar en el concurso?

La participación al concurso es gratuita y está abierta a cualquiera que tenga cumplidos los 18 años. Los empleados u otros representantes de los organizadores, así como sus familiares inmediatos no serán elegibles y, por lo tanto, no podrán participar en el concurso.

1.2 Tema e inspiración

Cada obra artística presentada deberá estar inspirada en la vida y cultura de Umeå, así como en su región circundante del norte de Suecia. Es aquí precisamente donde se dan cita con total armonía la naturaleza abierta, la prominente y animada Universidad de Umeå, el aire fresco, así como una fuerte cultura musical y estilo de vida adeptos al movimiento conocido como Straight-Edge, investigación aeroespacial, aclamadas bandas de música pop y, por supuesto, el único pueblo auténticamente indígena de la Comunidad Europea; los Sami.

Junto con los trabajos individuales presentados al concurso, se insta a los participantes a completar un breve resumen explicativo en inglés que describa las razones y el pensamiento que se esconde detrás de sus obras. Tanto la descripción como el trabajo artístico en sí serán sometidos a evaluación por parte del jurado.

Tanto en la página www.caughtbyumea.com como en el portal de Facebook de “Artists Caught by [Umeå]”, la gente que habita la región norte de Suecia irá proporcionando a los participantes numerosas fuentes de inspiración acerca de la cultura de la región septentrional de Suecia a través de textos, imágenes, enlaces y videoclips. Te animamos a publicar las preguntas que desees formular o tus propias opiniones, así como a intercambiar comentarios con dichas personas y otros visitantes del portal de Facebook de Caught by [Umeå], o bien a través de #caughtbyumea en Twitter, Instagram y Pinterest.

1.3 Desarrollo del concurso

Inscripción y presentación de trabajos artísticos

El proceso de inscripción se lleva a cabo a través de la página www.caughtbyumea.com (incluyendo cualquier sitio replica, derivado y/o versiones localizadas y traducidas del anterior, según sea el caso) y conlleva dos etapas. La primera requiere que el participante se inscriba y cree una cuenta. La segunda es donde se presentan/envían las correspondientes creaciones artísticas. Podrás decidir inscribirte utilizando o no tu cuenta de Facebook.

El hecho de inscribirse denota la intención del participante de iniciar la creación de su obra y participar en el concurso. No obstante, deberá tenerse en cuenta que tan solo se participa en el concurso cuando se ha presentado alguna obra. Dicho esto, la inscripción no obliga a nadie a finalizar y enviar sus trabajos artísticos.

En el momento de la inscripción, deberás elegir lo siguiente: (a) Qué tipo de trabajo artístico desees presentar; ya sea Vídeo, Fotografía o Diseño y (b) en cuál ciudad de la gira de semifinales desees competir.

Una vez completado el trabajo artístico, podrás enviarlo/presentarlo subiendo la correspondiente fotografía, vídeo o bien 1 o 2 fotos del diseño creado. Como parte de la presentación, el participante

deberá proporcionar una descripción de su obra y especificar qué elementos de la cultura del norte de Suecia le han servido de inspiración para crearla. Podrás presentar un máximo de una (1) Foto, Vídeo y trabajo artístico de Diseño para cada ciudad de la gira donde se celebren las semifinales.

Plazo de presentación de trabajos artísticos

El plazo para la presentación de las obras será del 2 de abril de 2013 a la medianoche (hora de Europa central) del 30 de junio de 2013.

Semifinalistas

El jurado de cada ciudad donde se celebren las semifinales elegirá ocho obras semifinalistas de entre las presentadas (a excepción de Barcelona donde se seleccionarán 16). La evaluación del jurado tendrá lugar durante la primera quincena de julio. El 15 de julio, se publicará la lista de semifinalistas en la página www.caughtbyumea.com y se iniciará la votación "Popular".

La votación Popular seleccionará a 24 ganadores de entre los trabajos presentados.

La siguiente selección entre los semifinalistas se efectuará mediante votación del público por Internet; o lo que es lo mismo, "Votación Popular". La votación se lleva a cabo a través de una aplicación de Facebook.

Los miembros del público solo podrán otorgar su voto a un (1) trabajo artístico de entre los presentados en cada ciudad de semifinales. El trabajo presentado que reciba el mayor número de votos en cada ciudad de semifinales será seleccionado como el ganador de la Votación Popular para la ciudad que corresponda. Si algunas de las presentaciones al concurso obtienen el mismo número de votos, el jurado de semifinales deberá tomar la decisión final.

La Votación Popular estará abierta al público entre las fechas y horas siguientes:

- Copenhague: Del 15 de julio a la medianoche (hora de Europa central) del 22 de agosto
- Varsovia: Del 15 de julio a la medianoche (hora de Europa central) del 29 de agosto
- Londres: Del 15 de julio a la medianoche (hora de Europa central) del 5 de septiembre
- Ámsterdam: Del 15 de julio a la medianoche (hora de Europa central) del 12 de septiembre
- París: Del 15 de julio a la medianoche (hora de Europa central) del 19 de septiembre
- Barcelona: Del 15 de julio a la medianoche (hora de Europa central) del 3 de octubre
- Hamburgo: Del 15 de julio a la medianoche (hora de Europa central) del 10 de octubre

La gira europea de "Caught by [Umeå]"

Las obras de los 64 semifinalistas se expondrán en la gira de muestras efectuada en las diferentes ciudades europeas, denominada la "Gira de Caught by [Umeå]". Dicha gira se inicia en Copenhague el 5 de septiembre y termina en Umeå en enero de 2014. En la cena para VIP organizada en cada ciudad de semifinales, se anunciarán los tres ganadores (menos en Barcelona donde se anunciarán seis) para dicha ciudad (es decir, los que hayan elegido esa ciudad como "ciudad preferida para semifinales"), como resultado de la Votación Popular llevada a cabo para dicha ciudad.

Fechas preliminares del concurso y de la gira

Del 2 de abril a la medianoche (hora de Europa central) del 30 de junio: Apertura del concurso para propósitos de inscripción y presentación de obras

15 de julio: Publicación de la lista de semifinalistas de 2013 en la página www.caughtbyumea.com y apertura de la Votación Popular.

Fechas para la gira de semifinales:

- Copenhague: 5 de septiembre
- Varsovia: días 12 y 13 de septiembre
- Londres: del 19 al 20 de septiembre
- Ámsterdam: del 26 al 28 de septiembre
- París: del 3 al 5 de octubre
- Barcelona: días 17 y 18 de octubre
- Hamburgo: del 24 al 26 de octubre
- Gran Final en Umeå: enero de 2014

Los ganadores de la Gran Final

Los ganadores de la Gran Final; es decir los tres ganadores finales seleccionados entre los 24 semifinalistas de cada categoría serán anunciados por un jurado designado por Umeå2014 en Umeå durante el mes de enero de 2014. Todas las obras presentadas se exhibirán en una galería digital en la página www.caughtbyumea.com.

2. Requisitos para la presentación de obras y cláusulas y condiciones del concurso

Todas las obras presentadas deberán ser las originales y haber sido creada por el concursante con el propósito de participar en este concurso. Las obras no deberán haber sido publicadas ni expuestas al público antes de su fecha de presentación. Las obras no deberán infringir ningún tipo de derechos de autor ni ninguna otra titularidad o intereses de terceros.

Solo se podrá presentar un trabajo por cada categoría (Foto, Vídeo y Diseño) en cada ciudad de semifinales. Cada trabajo artístico solo podrá presentarse una sola vez durante todo el concurso.

Las obras presentadas no deberán incluir material pornográfico, violento, sangriento ni de carácter racista u ofensivo de otro modo.

Umeå2014 se reserva el derecho exclusivo a descalificar y retirar del concurso en cualquier momento toda obra que no cumpla con los requisitos establecidos para el concurso.

Al participar en el concurso concurso, los participantes aceptan que, de encontrarse entre los semifinalistas, finalistas de cada categoría y/o ser finalista, podrán verse sujetos a cláusulas adicionales o a requerir autorización laboral como consecuencia de ser elegibles para la última etapa del concurso.

De haber pruebas suficientes (a la exclusiva discreción de Umeå2014) que sugieran la existencia de negligencia o manipulación durante el proceso clasificatorio, Umeå2014 se reservará el derecho a

retirar las obras presentadas que correspondan y, de ser necesario, otorgar el premio a otro concursante. Las decisiones tomadas por Umeå2014 serán definitivas e irrevocables.

En la medida que lo permita la ley vigente, ni los organizadores ni cualquier otra empresa vinculada con el concurso asumirán responsabilidad alguna por la introducción incorrecta o inexacta de datos, posibles errores humanos, fallos técnicos, pérdida de datos o retraso en su transmisión, problemas surgidos al subir las obras efectuadas al sitio web del concurso o descargar de este material relacionado con el concurso, ni tampoco por entrada de datos o presentaciones incompletas, incorrectas, mal dirigidas, dañadas, extraviadas o tardías. Para que quede claro, la recepción de las obras enviadas solo tendrá lugar como tal cuando los servidores de sitio web del concurso hayan recibido con éxito la totalidad de la obra subida junto con el resumen descriptivo requerido.

Todos los trabajos artísticos y resúmenes descriptivos recogidos durante el concurso solo serán utilizados por los organizadores conforme a lo establecido por las presentes cláusulas y condiciones. Cualquier información personal recogida solo se guardará mientras dure el concurso Artists Caught by [Umeå] y la gira Caught by [Umeå], siendo eliminados posteriormente.

Los organizadores podrán cancelar, modificar o suspender el concurso debido a cualquier evento de fuerza mayor o a cualquier otra causa más allá del razonable control de los organizadores. En caso de rescisión del concurso, los organizadores reservan el derecho exclusivo a designar un ganador de entre todas las obras elegibles presentadas hasta el momento en que se proceda a dicha acción, utilizando el procedimiento de evaluación establecido en el presente documento.

2.1 Criterios técnicos para la presentación de los trabajos artísticos

Categoría de Vídeo:

- Las películas o los vídeos deberán subirse a la propia cuenta de Vimeo del concursante (www.vimeo.com) y no superar una duración máxima de tres (3) minutos. En el momento del envío, se proporcionarán instrucciones sobre cómo introducir el enlace al vídeo o a la película que se haya subido a su cuenta de Vimeo.

Categoría de Fotografía:

- El tamaño máximo de las fotos no deberá superar los 4 000 x 4 000 píxeles y deberán subirse en un formato de alta resolución (300 dpi); siendo el tamaño de archivo máximo permitido de 5 MB.

Categoría de Diseño:

- Los objetos u obras artísticas de Diseño presentados deberán poseer un tamaño y formato tal que sea posible transportarlos fácilmente en las manos (por ejemplo: una taza, una caja, una herramienta) o llevarlos como accesorio personal (por ejemplo: una prenda, bolso, joyas). Asimismo, deberán estar fabricados en su mayor parte con materiales reciclados (por ejemplo, ropa de segunda mano, plástico usado o madera encontrada a la deriva o similar). En el momento de su presentación, se solicitará al concursante que envíe dos fotos del objeto en cuestión. Tan solo cuando el objeto presentado sea elegido para pasar a las semifinales, se solicitará al concursante que envíe el objeto físico propiamente dicho para que forme parte integrante de la gira Caught by [Umeå].

Para todas las obras o los trabajos artísticos presentados, las descripciones deberán escribirse en inglés y no superar los 1 000 caracteres.

A fin de poder mostrar las fotografías y vídeos subidos en el modo de formato utilizado en la Galería, todas las fotos en la cuadrícula de miniaturas se recortarán a un tamaño de 213 x 213 píxeles. Esto no afectará en modo alguno la evaluación de los miembros del jurado, ya que tendrán acceso a las fotografías y vídeos originales.

Se procederá a contactar a los semifinalistas de la categoría de Diseño para solicitarles el envío del correspondiente objeto físico a la oficina local de Visit Sweden establecida en la ciudad de semifinales que corresponda. Los objetos físicos enviados para la categoría de Diseño no se devolverán de forma automática a su propietario.

2.2 Los jurados y criterios de evaluación

Un jurado diferente para cada ciudad de semifinales seleccionará y premiará a los ganadores. El jurado estará formado tanto por miembros de un jurado sueco como por miembros de un jurado local de las ciudades de semifinales.

Los miembros del jurado se publicarán en la página www.caughtbyumea.com/jury.

La selección de los semifinalistas y del ganador final será el resultado de una evaluación exhaustiva e irrevocable por parte del jurado. El jurado solo evaluará aquellas obras presentadas que cumplan los criterios del concurso establecidos en el apartado referente al "**Criterio para la presentación de los trabajos artísticos**". Aparte de su conformidad con los criterios de presentación establecidos, se tendrán en cuenta otros criterios de selección en las etapas de semifinales y fase final para las obras presentadas. Dichos criterios serán los siguientes en lo que respecta a obras de arte funcional:

- La originalidad de la obra presentada (¿Es el trabajo artístico presentado una creación individual e independiente del artista participante?)
- El carácter progresivo de la obra presentada
- La descripción de su obra por parte del artista y la manera en que el proceso creativo se ha inspirado en la vida y la cultura en Umeå y región del norte de Suecia.

Las decisiones de los jurados son definitivas y vinculantes en todo lo que respecta al concurso, incluidas la interpretación y aplicación de las presentes cláusulas y condiciones del concurso. Los Organizadores del concurso se reservan el derecho exclusivo de descalificar a cualquier individuo sospechoso de manipular el proceso de presentación o material presentado, o bien de interferir de alguna otra manera con la gestión adecuada del concurso, así como de infringir las presentes cláusulas y condiciones.

3. Premios

Los 64 semifinalistas (ocho semifinalistas de cada ciudad de semifinales) serán obsequiados como sigue:

- Se les invitará a la cena para VIP celebrada en la ciudad de semifinales donde estén compitiendo.
- Se les anunciará por su nombre y trabajo artístico ganador como parte de las actividades de marketing del concurso.

- Sus obras se expondrán en una galería digital publicada en la página www.caughtbyumea.com durante 2014 cuando Umeå ostente el título de Capital Europea de la Cultura.

Los 24 ganadores de las categorías (*tres ganadores de cada una de las ciudades de semifinales*) serán obsequiados como sigue:

- Se anunciarán por su nombre y trabajo artístico ganador como parte de las actividades de marketing del concurso.
- Sus obras se expondrán en una galería digital publicada en la página www.caughtbyumea.com durante 2014 cuando Umeå ostente el título de Capital Europea de la Cultura.

Los 3 ganadores de la Gran Final (*tres finalistas seleccionados para la final*) serán obsequiados como sigue:

- Recibirán un premio de 3 000 euros en metálico y se anunciarán por su nombre y trabajo artístico ganador como parte de las actividades de marketing del concurso.
- Se anunciarán por su nombre y trabajo artístico ganador como parte de las actividades de marketing del concurso.
- Sus obras se expondrán en una galería digital publicada en la página www.caughtbyumea.com durante 2014 cuando Umeå ostente el título de Capital Europea de la Cultura.

Cualquier impuesto o arancel tributario derivado de los premios correrán a cargo del ganador. Las cenas para VIP serán gratuitas. No obstante, los gastos de desplazamiento hasta y desde la ciudad de semifinales correrán a cargo de los propios participantes.

4. Propiedad intelectual y derechos de publicidad

Por la presente y mientras dure el concurso, la Gira Caught by [Umeå] y el proyecto de los organizadores Umeå2014 (como Capital Europea de la Cultura desde enero hasta el 31 de diciembre de 2014), el participante otorga el derecho a mostrar, exhibir y distribuir cualquiera de sus obras presentadas como parte del calendario de actividades anuales previsto y actividades de marketing necesarias para la Gira de muestras y para los propósitos del proyecto de Capital de la Cultura. Durante dicho período, el participante no podrá utilizar las obras y trabajos artísticos presentados y los derechos concedidos a la Gira Caught by [Umeå] y organizadores del proyecto Umeå2014 mientras dure el concurso les serán exclusivos.

Además, los organizadores Umeå2014 y sus asociados para los eventos contarán con los derechos no exclusivos a utilizar cualquier imagen presentada en el concurso para propósitos de promoción y marketing durante un período de tres años una vez concluida la ceremonia de entrega de premios en enero de 2014.

Los derechos otorgados por el participante son válidos en todo el mundo, están exentos de regalías y se aplican independientemente de cualquier técnica que se utilice para la muestra, exposición o distribución de las obras presentadas; es decir, que estos derechos incluyen la publicación y puesta a disponibilidad de las obras presentadas de cualquier modo y por cualquier tipo de medios, incluido

pero sin estar limitado a medios digitales y electrónicos, informáticos, audio y audiovisuales (ya existentes o disponibles en el futuro).

Al participar en el concurso y excepto en los casos en que los prohíba la ley, el participante acepta que los organizadores, sus filiales, socios promocionales, así como empresas de marketing de terceros contarán con el derecho y autorización para utilizar y publicar su nombre, imagen/fotografía o similar, así como sus datos biográficos para propósitos de promoción, anuncios y/o publicidad de cualquier modo y por cualquier tipo de medios, incluido pero sin estar limitado a medios digitales y electrónicos, informáticos, audio y audiovisuales (ya existentes o disponibles en el futuro), en cualquier idioma y en todo el mundo.

5. Garantías

Al participar en el concurso, el concursante garantiza por la presente que:

- Ha leído, entendido y aceptado estas cláusulas y condiciones,
- Es elegible para participar en el concurso;
- Las obras presentadas al concurso (su participación) son originales, creadas y propiedad del participante y no las ha expuesto al público o publicadas con anterioridad a su inclusión en el concurso;
- El uso por parte de Umeå2014 y de la Gira Caught by [Umeå] de la obra presentada no infringe los derechos de terceros (derechos de autor, marcas registradas, patentes, secretos comerciales, logotipos, derechos contractuales y de licencia, derechos publicitarios o de privacidad, derechos morales o cualquier otro derecho de propiedad intelectual) ni requiere pago residual alguno en concepto de derechos al participante o a terceros y, por lo tanto, garantiza que:
 - No está representado por ningún agente o sujeto a contrato cuya representación contravenga la concesión de derechos efectuados bajo estas cláusulas y condiciones y que, en caso de haber colaborado con terceros en la creación de la obra o trabajo artístico, los derechos que estos pudieran retener han sido rescindidos antes de la presentación en el concurso de la obra en cuestión;
 - La obra o trabajo artístico presentado no incluyen ni atribuye ningún tipo de nombre, semejanza, imagen u otro elemento que pueda identificar parcialmente o totalmente a cualquier persona viva o fallecida sin la correspondiente autorización;
 - La obra o trabajo artístico presentado no incluye marcas comerciales, logotipos ni material que no son propiedad de participantes o son utilizados sin la debida autorización (incluido pero sin estar limitado a nombres de empresa, música, fotografías, obras de arte o imágenes publicadas en sitios web, televisión, películas u otros medios) o de cualquier otro modo infrinjan o violen los derechos de terceros, incluidos pero sin estar limitado a derechos de autor, marcas registradas, patentes, secretos comerciales, logotipos, derechos contractuales y de licencia, derechos publicitarios o de privacidad, derechos morales o cualquier otro derecho de propiedad intelectual.

6. Confidencialidad

El participante reconoce y acepta que la relación entre él y los organizadores no es confidencial y que la presentación de cualquiera de sus obras al concurso no lo coloca en una posición diferente a la de cualquier miembro del público en general en lo que respecta a los elementos de su participación, a excepción de lo establecido en estas cláusulas y condiciones.

7. Jurisdicción aplicable

Este concurso se rige por la legislación sueca. Cualquier acción o demanda judicial que pudiera surgir en relación con este concurso deberán presentarse en primera instancia ante un juzgado de jurisdicción competente del Tribunal de distrito de Estocolmo.

8. Modificaciones a las presentes cláusulas y condiciones

En el caso de implementarse modificaciones en estas cláusulas y condiciones, los organizadores Umeå2014 procederán a notificar las con claridad en la página www.caughtbyumea.com y portal de Caught by [Umeå] Página en Facebook.